

LUKE Video – Dubbing Application Form

Please fill out this form completely and return it for approval. The latest script version must be verified and any translation must not proceed until this form has been approved. Recording without prior approval is strictly prohibited.

- Please also read the guidelines and restrictions section and sign.
- The fee of \$500.00 will be billed upon completion of an approved quality check of the dubbing.
- Please submit this completed form to: VMS-Projects@sil.org

Language Information			
Please refer to www.ethnologue.com for language name and code			
Date Submitted: 3/2/1998	Requested by: Nathan Burgess Email Address:	Project Manager: Irene Benson Email Address: Translator: Robert Hawkins Email Address:	
For SIL projects, Entity Director's / LPC's approval. Name:		Date:	
Language name: Wai Wai	Code: waw	Population:	Country: Brazil
Translation Information			
Which Bible translation will be the basis for the video script? Waiwai translation			
Which Agency did this translation? UFM and MEVA			
Has the Agency given permission to use this translation for the video? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
❖ THE TRANSLATION AND VIDEO SCRIPT MUST BE CONSULTANT CHECKED. Translation was consultant-checked? Date: _____?			
Permission to release Wai Wai Luke film on YouTube: Crossworld Signature: <i>Daniel R. Hodgson</i> June 22, 2017			
Permission to release Wai Wai Luke film on YouTube: MEVA Signature: <i>[Signature]</i> July 31, 2017			
Video Information			
Video: LUKE	Script Version <input checked="" type="checkbox"/> Multi Voice version M05		
	<input type="checkbox"/> Single Voice version S04		
	<input type="checkbox"/> Old Testament Introduction and Closing (OTIC) version S01		
>>Important: The recording shell for dubbing this project must match the script version checked above.<<			
Recording Team Information			
Only a VM approved recordist is permitted to record this video. Has a VM approved recordist been contacted?			
<input type="checkbox"/> Yes - Name and email of approved recordist: Nathan Burgess			
<input type="checkbox"/> No - VM will contact you about assigning a recording team.			
Does the recordist have the Adobe Audition recording shell that matches the script version checked above? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
Preparation for dubbing this project			
Has the project team read the Shell Video Manual (8 th Edition, Revised February 2015)? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
Anticipated recording date:			
Recording location: City:		Country:	
The Cultural Evaluation and Script Preparation (CESP) DVD must be reviewed by the project team before proceeding. The CESP version must be for the M05/S04 version on this form. If you do not have the current CESP please fill out the shipping information so we can send you a DVD.		SIL PR # if needed:	
Organization Name:		Preferred method of shipping:	
Person:			
Street:			
City, State, Postal Code:			
Country:		Phone:	
Billing Information			
VM Fee: \$500.00		Purchase Order #:	
Organization Name:		Entity Account name:	
Contact Person:		Entity Account cost center:	
Street:		Entity Account #:	
City, State, Postal Code:		Personal Account #:	
Country:		Billing Email:	
-- FOR VM Productions OFFICE USE ONLY --			
Dubbing Project Approved by:		Date:	

GUIDELINES AND RESTRICTIONS FOR PRODUCTION OF LUKE VIDEO

GUIDELINES AND RESTRICTIONS FOR PRODUCTION OF LUKE VIDEO
INCLUDING RESTRICTIONS FOR INTERNET VIEWING AND DOWNLOADING

Owner/Copyright Holder

Jesus Film Project

Guidelines for Use

VM Productions has permission to produce LUKE in language groups with up to ten million speakers.

Translation Issues

The Translation Team's Responsibilities in Dubbing

It is the position of VMS in coordination with the International Translation Department that all material to be dubbed should first be translation consultant checked. The recordist may ask if a consultant check was done, though it is not the recordist's responsibility to make sure consultant checking is done.

When a video dubbing is being conducted, a translator for that language must be present to check for faithfulness to the consultant checked Scriptures. Any changes must be documented and the reason noted for each change.

Once a dubbing is completed, the entire recording must be thoroughly checked against the final script by one or more translators. It is the translation team's responsibility to catch any errors in the narration before it is sent to VMS for Quality Check.

*Shell Video Manual
8th Ed., Revised February 2015*

Limitations and Cautions

The LUKE video is available in two script options. One script uses a single narrator. The other is a multiple-voice script that uses one narrator (male or female), six men, two women, and one boy. More voices could be included.

Divided into short segments that can be used independently, the LUKE video is ideal material for Bible teaching, discussion groups and evangelism. After watching a segment, a teacher/leader can interact with the audience and answer any questions that might arise during the showing of that segment.

Filmed in Israel, the LUKE video can be used to teach historical information of life in Bible times.

Options for dubbing this film

The recording shell and script are divided into 15 episodes according to the original format of the film. All 15 episodes of the video can be recorded or selected episodes can be recorded to fit the particular context and/or needs of the language community. An Old Testament Introduction and

Closing (OTIC) can be added to give better understanding to the context of Luke and to present an evangelistic focus at the end of the video.

Audio only version

Both the single narrator and multiple voice scripts include “audio bridges” that can be recorded to produce an audio-only version of the LUKE video. These bridges provide for omitted audio portions visually provided within the video. For example, “*The disciples went and woke him, saying*” is not needed in the video since the picture shows the action and who is speaking. The audio only version can then be used as a supplement to the video. This can reinforce the message, provide wider distribution, be used for literacy classes, Bible studies, etc.

The recording shell package includes an audio shell which makes use of clips recorded during the dubbing of the video to create an audio version of the production.

Copyright Conditions and Restrictions

1. Permission from VMS-Projects@sil.org is required before starting any LUKE video project.
2. Projects may excerpt up to two (2) minutes from the video and/or audio for purposes of advertising, publicity, or promotion on the radio, or internet.
3. Projects may produce stand-alone segments only in whole episodes.
4. The M&E cannot be changed or replaced. The volume may be adjusted.
5. Editing of the film in any manner is not permitted.
6. Voice talents are required to sign a Speaker Release Form.
7. DVD menu titles and on-screen video division titles can be done in the vernacular.
8. DISTRIBUTION GUIDELINES:
 - A. Copyright notice for the films shall read © Inspirational Films 2004 (or appropriate year of production for the Production) except for special consideration such as “sensitive” areas.
 - B. Free distributions, performances and displays of the production in the normal course of not-for-profit, charitable ministry activities and those of ministry partners are permitted.
 - C. Sales of the production in the normal course of not-for-profit, charitable ministry activities in individual copies in DVD, or other tangible formats are permitted.
 - D. For-profit distributions and sales of the productions and audio recordings by or on behalf of the project or ministry partners is prohibited.

- E. DVD labeling and jacket cover artwork supplied by VM Productions are optional, however, copyright notice is mandatory.
- F. Copyright notice for The Audio Recordings shall read © 2004 Inspirational Films except for special consideration such as “sensitive” areas.
- G. Streaming and downloading of the LUKE video on the internet is permitted and should be coordinated with the VM Productions Project Coordinator at VMS-Projects@sil.org

For questions, please write to the VM Project Coordinator at: VMS-Projects@sil.org

I have read these guidelines and restrictions and agree with the stipulations stated:

Signature and title: _____